

Gen

Chapter 45

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

וַיִּקְרָא	עָלָיו	הַנִּצָּבִים	לְכָל	לְהִתְאַפֵּק	יוֹסֵף	יָכֹל	וְלֹא־	1
y-gritó	sobre-él	los-que-estaban-de-pie	a-todos	contenerse	Yosef	podía	Y-no	
H7121		H5324	H3605	H0662	H3130	H3201	H3808	
אִתּוֹ	אִישׁ	עָמַד	וְלֹא־	מֵעַל	אִישׁ	כָּל־	הוֹצִיאֵהוּ	
con-él	hombre	estuvo-de-pie	y-no	de-sobre-mí!	hombre	a-todo	¡haced-salir	
H0854	H0376	H5975	H3808		H0376	H3605	H3318	
			אֶחָיו:	אֶל־	יוֹסֵף	בְּהִתְוֹדַעַת		
			hermanos-suyos	a	Yosef	al-darse-a-conocer		
			H0251	H0413	H3130	H3045		

NO podía ya José contenerse delante de todos los que estaban al lado suyo, y clamó: Haced salir de conmigo á todos. Y no quedó nadie con él, al darse á conocer José á sus hermanos.

וַיִּתֵּן	אֶת־	קוֹלָו	בְּבִכּוֹ	וַיִּשְׁמְעוּ	מִצְרַיִם	וַיִּשְׁמַע	בֵּית	פַּרְעֹה:	2
Y-dio	a	voz-suya	en-lloro	y-oyeron	Mitsrayim	y-oyó	casa-de	Faraón	
H5414	H0853		H1065	H0805	H4713	H8085		H6547	

Entonces se dió á llorar á voz en grito; y oyeron los Egipcios, y oyó también la casa de Faraón.

וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	אֶל־	אֶחָיו	אֲנִי	יוֹסֵף	הָעוֹד	אָבִי	חַיִּי	וְלֹא־	3
Y-dijo	Yosef	a	hermanos-suyos	yo	Yosef	¿todavía	padre-mío	vive?	y-no	
H0559	H3130	H0413	H0251	H0589	H3130	H5750	H0001		H3808	
יָכֹל	אֶחָיו	לְעֹנֹת	אִתּוֹ	כִּי	נִבְהָלוּ	מִפָּנָיו:				
podieron	hermanos-suyos	para-responder	a-él	porque	se-turbaron	de-rostro-suyo				
H3201	H0251		H0853		H0926	H6440				

Y dijo José á sus hermanos: Yo soy José: ¿vive aún mi padre? Y sus hermanos no pudieron responderle, porque estaban turbados delante de él.

וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	אֶל־	אֶחָיו	אֲנִי	נָא	אֵלַי	וַיִּנָּשׂוּ	וַיֹּאמֶר	4
Y-dijo	Yosef	a	hermanos-suyos	yo	por-favor	a-mí	y-se-acercaron	y-dijo	
H0559	H3130	H0413	H0251	H0589	H4994	H0413	H5066	H0559	
אֲנִי	יוֹסֵף	אֶחֱיָכֶם	אֲשֶׁר־	מִכְרַתֶּם	אֵתִי	מִצְרַיִמָּה:			
yo	Yosef	hermano-vuestro	a-quien	vendisteis	a-mí	Mitsráyima			
H0589	H3130	H0251		H4376	H0853	H4714			

Entonces dijo José á sus hermanos: Llegaos ahora á mí. Y ellos se llegaron. Y él dijo: Yo soy José vuestro hermano el que vendisteis para Egipto.

וַיַּעַתָּה	אֶל־	תַּעֲצֹבוּ	וְאֶל־	יַחַד	בְּעֵינֵיכֶם	כִּי־	מִכְרַתֶּם	5
y-ahora	no	os-entristezcáis	y-no	se-encienda	en-ojos-vuestros	que	me-vendisteis	
H6258	H0408		H0408	H2734			H4376	
אֵתִי	הִנֵּה	כִּי	לְמַחְיָה	שְׁלַחְנִי	אֱלֹהִים	לְפָנֵיכֶם:		
a-mí	acá	porque	para-preservación-de-vida	me-envió	Elohim	delante-de-vosotros		
H0853	H2008		H4241	H7971	H0430	H6440		

Ahora pues, no os entristezcáis, ni os pese de haberme vendido acá; que para preservación de vida me envió Dios delante de vosotros:

אֲשֶׁר	שָׁנִים	חֲמִשָּׁה	וְעוֹד	הָאָרֶץ	בְּקֶרֶב	הָרָעָב	שְׁנָתַיִם	זֶה	כִּי	6
que	años	cinco	y-todavía	la-tierra	en-medio-de	el-hambre	dos-años	esto	porque	
	H8141	H2568	H5750	H0776	H7130	H7458	H8141	H2088		
							וְקָצִיר:	חֲרִישׁ	אֵין	
							y-cosecha	arada	no-hay	
								H2758	H0369	

Que ya ha habido dos años de hambre en medio de la tierra, y aun quedan cinco años en que ni habrá arada ni siega.

בְּאֶרֶץ	שְׂאֵרִית	לָכֶם	לָשׁוֹם	לִפְנֵיכֶם	אֱלֹהִים	וַיִּשְׁלַחַנִי	7
en-la-tierra	remanente	a-vosotros	para-poner	delante-de-vosotros	Elohim	Y-me-envió	
H0776	H7611			H6440	H0430	H7971	
			גְּדֹלָה:	לְפָלִיטָה	לָכֶם	וּלְחַיִּיתָם	
			grande	para-liberación	a-vosotros	y-para-hacer-vivir	
				H6413		H2421	

Y Dios me envió delante de vosotros, para que vosotros quedaseis en la tierra, y para daros vida por medio de grande salvamento.

וַיִּשְׁלַחַנִי	הָאֱלֹהִים	כִּי	הִנֵּה	אֵתִי	שְׁלַחְתֶּם	אֲתֶם	לֹא	וְעַתָּה	8
y-me-puso	el-Elohim	sino	acá	a-mí	me-enviasteis	vosotros	no	y-ahora	
	H0430		H2008	H0853	H7971		H3808	H6258	
אֶרֶץ	בְּכָל-	וּמִשָּׁל	בֵּיתוֹ	לְכָל-	וּלְאֲדוֹן	לְפָרְעָה	לְאָב		
tierra-de	en-toda	y-gobernador	casa-suya	para-toda	y-por-señor	para-Faraón	por-padre		
H0776	H3605	H4910		H3605	H0113	H6547	H0001		
							מִצְרַיִם:		
							Mitsrayim		
							H4714		

Así pues, no me enviasteis vosotros acá, sino Dios, que me ha puesto por padre de Faraón, y por señor de toda su casa, y por gobernador en toda la tierra de Egipto.

יֹסֵף	בֶּנֶךְ	אָמַר	כֵּן	אֵלָיו	וְאָמַרְתֶּם	אָבִי	אֶל-	וְעָלוּ	מִהֲרֹו	9
Yosef	hijo-tuyo	dijo	así	a-él	y-diréis	padre-mío	a	y-subid	apresuraos	
H3130		H0559	H3541	H0413	H0559	H0001	H0413	H5927		
תִּעְמָד:	אֶל-	אֵלַי	רָדָה	מִצְרַיִם	לְכָל-	לְאֲדוֹן	אֱלֹהִים	שָׁמָנִי		
te-detengas	no	a-mí	desciende	Mitsrayim	para-toda	por-señor	Elohim	me-puso		
H5975	H0408	H0413	H3381	H4714	H3605	H0113	H0430			

Daos prisa, id á mi padre y decidle: Así dice tu hijo José: Dios me ha puesto por señor de todo Egipto; ven á mí, no te detengas:

וּבְנֵי	וּבְנֵיךְ	אַתָּה	אֵלַי	קָרוֹב	וְהָיִיתָ	גֹּשֶׁן	בְּאֶרֶץ-	וַיִּשְׁבֶּתָּ	10
e-hijos-de	y-hijos-tuyos	tú	de-mí	cerca	y-estarás	Goshén	en-tierra-de	y-habitarás	
			H0413	H7138	H1961	H1657	H0776	H3427	
			לָךְ:	אֲשֶׁר-	וְכָל-	וּבְקָרָךְ	וּצֹאֲנֶךָ	בְּנֵיךְ	
			a-ti	lo-que	y-todo	y-ganado-tuyo	y-ovejas-tuyas	hijos-tuyos	
					H3605	H1241	H6629		

Y habitarás en la tierra de Gosén, y estarás cerca de mí, tú y tus hijos, y los hijos de tus hijos, tus ganados y tus vacas, y todo lo que tienes.

וְכָל־כִּלְתִּי	אֲתָךְ	שָׁם	כִּי־	עוֹד	חֲמֵשׁ	שָׁנִים	רָעֵב	פֶּן־	11
y-te-sustentaré	a-ti	allí	porque	todavía	cinco	años	hambre	no-sea-que	
H3557	H0853	H8033		H5750	H2568	H8141	H7458	H6435	
תִּנְהַשׁ	אֵתָהּ	וּבֵיתְךָ	וְכָל־	אֲשֶׁר־	לָךְ:				
te-empobrezcas	tú	y-casa-tuya	y-todo	lo-que	a-ti				
H3423			H3605						

Y allí te alimentaré, pues aun quedan cinco años de hambre, porque no perezcas de pobreza tú y tu casa, y todo lo que tienes:

וְהֵנָּה	עֵינֵיכֶם	רְאוּת	וְעֵינַי	אֲחִי	בְּנִימִין	כִּי־	פִּי	12
y-he-aquí	ojos-vuestros	viendo	y-ojos-de	hermano-mío	Binyamín	que	boca-mía	
H2009		H7200		H0251	H1144		H6310	
הַמְדַבֵּר	אֵלֵיכֶם:							
la-que-habla	a-vosotros							
H1696	H0413							

Y he aquí, vuestros ojos ven, y los ojos de mi hermano Benjamín, que mi boca os habla.

וְהִגַּדְתֶּם	לְאָבִי	אֶת־	כָּל־	כְּבוֹדִי	בְּמִצְרַיִם	וְאֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	13
y-declarareis	a-padre-mío	a	toda	gloria-mía	en-Mitsrayim	y-a	todo	lo-que	
H5046	H0001	H0853	H3605	H3519	H4714	H0853	H3605		
וּמַהֲרֶתֶם	וְהוֹרֵדְתֶּם	אֶת־	אָבִי	הֵנָּה:					
y-os-apresuráis	y-hacéis-descender	a	padre-mío	acá					
H7200	H3381	H0853	H0001	H2008					

Haréis pues saber á mi padre toda mi gloria en Egipto, y todo lo que habéis visto: y daos priesa, y traed á mi padre acá.

וַיִּפֹּל	עַל־	צְוֹאֲרֵי	בְּנִימִין־	אֲחִיו	וַיִּבְכֶּה	וּבְנִימִין	בָּכָה	עַל־	14
Y-cayó	sobre	cuellos-de	Binyamín	hermano-suyo	y-lloró	y-Binyamín	lloró	sobre	
H5307			H1144	H0251	H1058	H1144	H1058		
צְוֹאֲרָיו:									
cuello-suyo									

Y echóse sobre el cuello de Benjamín su hermano, y lloró; y también Benjamín lloró sobre su cuello.

וַיִּנָּשֶׁק	לְכָל־	אֲחָיו	וַיִּבְכֶּה	עֲלֵיהֶם	וְאַחֲרֵי	כֵן	דִּבְרוּ	15
Y-besó	a-todos	hermanos-suyos	y-lloró	sobre-ellos	y-después	de-así	hablaron	
H3605	H0251	H1058					H1696	
אֲחָיו	אֵתוֹ:							
hermanos-suyos	con-él							
H0251	H0854							

Y besó á todos sus hermanos, y lloró sobre ellos: y después sus hermanos hablaron con él.

וַיִּשְׁמַע	בֵּית	פַּרְעֹה	לֵאמֹר	בָּאוּ	אֲחָיו	יוֹסֵף	וַיִּיטֵב	16
fue-oída	casa-de	Faraón	diciendo	vinieron	hermanos-de	Yosef	y-fue-bueno	
H8085		H6547	H0559	H0935	H0251	H3130	H3190	
בְּעֵינָי	פַּרְעֹה	וּבְעֵינָי	עֲבָדָיו:					
en-ojos-de	Faraón	y-en-ojos-de	siervos-suyos					
H6547			H5650					

Y oyóse la noticia en la casa de Faraón, diciendo: Los hermanos de José han venido. Y plugo en los ojos de Faraón y de sus siervos.

17 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף אָמֹר אֵל-יֹסֵף אֶל-אֶחָיו זֹאת עָשׂוּ טַעֲנוּ אֶת-
Y-dijo Faraón a Yosef a di hermanos-tuyos a hermanos-hermanos-tuyos esto cargad a
H0559 H6547 H3130 H0413 H0559 H3130 H0413 H0853 H2943 H2063 H0251
בְּעִירְכֶּם וְלָכוּ-בָּאוּ אֶרְצָה כְּנָעַן:
bestias-vuestras e-id venid tierra-de Kenaán
H1165 H3212 H0935 H0776

Y dijo Faraón á José: Di á tus hermanos: Haced esto: cargad vuestras bestias, é id, volved á la tierra de Canaán;

18 וַיִּקְחוּ אֶת-אָבִיהֶם וְאֶת-בְּתֻלָּיהֶם וַיָּבֹאוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ לָכֶם
y-tomad a padre-vuestro y-a casas-vuestras y-venid a-mí y-daré
H3947 H0853 H0001 H0853 H5414 H0413 H0935
אֶת-טוֹב הָאָרֶץ מִצְרַיִם וְאָכְלוּ אֶת-חֲלֵב הָאָרֶץ:
a lo-bueno-de Mitsrayim y-comed a grosura-de la-tierra
H0853 H2898 H0776 H4714 H0398 H0853 H2459 H0776

Y tomad á vuestro padre y vuestras familias, y venid á mí, que yo os daré lo bueno de la tierra de Egipto y comeréis la grosura de la tierra.

19 וַתֹּאמֶר צִוִּיתָהּ זֹאת עָשׂוּ קַחוּ-לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת
y-tú estás-ordenado esto hacad tomad para-vosotros de-tierra-de Mitsrayim carros
H6680 H2063 H3947 H0776 H4714 H5699
לְטַפְּכֶם וְלִנְשֵׁיכֶם וּנְשֵׁאתֶם אֶת-אָבִיהֶם וּבָאתֶם:
para-niños-vuestros y-para-esposas-vuestras y-llevaréis a padre-vuestro y-vendréis
H2945 H0802 H5375 H0853 H0001 H0935

Y tú manda: Haced esto: tomaos de la tierra de Egipto carros para vuestros niños y vuestras mujeres; y tomad á vuestro padre, y venid.

20 וְעֵינֵיכֶם אֶל-תָּחַס עָלַי כְּלִיכֶם כִּי-טוֹב כָּל-
y-ojo-vuestro no tenga-lástima sobre enseres-vuestros porque lo-bueno-de toda
H0408 H2347 H3627 H2898 H3605
אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הוּא:
tierra-de Mitsrayim para-vosotros él
H0776 H4714 H1931

Y no se os dé nada de vuestras alhajas, porque el bien de la tierra de Egipto será vuestro.

21 וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּתֵן יוֹסֵף לָהֶם עֲגָלוֹת עַל-פִּי פַרְעֹה
E-hicieron así hijos-de Yisrael y-dio a-ellos Yosef carros según boca-de Faraón
H3478 H5414 H3130 H5699 H3967 H6310 H6547
וַיֵּתֵן לָהֶם צָדָה לְדַרְדָּר:
y-dio a-ellos provisiones para-el-camino
H5414 H6720 H1870

E hicieronlo así los hijos de Israel: y dióles José carros conforme á la orden de Faraón, y suministróles víveres para el camino.

22 לְכֻלָּם נָתַן לְאִישׁ חֲלָפֹת שְׂמֹלֹת וּבִבְנִימִן נָתַן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
a-todos-ellos dio al-hombre mudas-de vestidos y-a-Binyamín dio trescientos [de]
H3605 H5414 H0376 H2487 H8071 H1144 H5414 H7969 H3967
כֶּסֶף וְחֲמִשׁ חֲלָפֹת שְׂמֹלֹת:
plata y-cinco mudas-de vestidos
H3701 H2568 H2487 H8071

A cada uno de todos ellos dió mudas de vestidos, y á Benjamín dió trescientas piezas de plata, y cinco mudas de vestidos.

מִצְרַיִם	מְטוֹב	נִשְׂאִים	חֲמֹרִים	עֶשְׂרֵה	כֹּזֵאת	שָׁלַח	וּלְאָבִיו	23
Mitsrayim	de-lo-bueno-de	llevando	asnos	diez	como-esto	envió	y-a-padre-suyo	
H4714	H2898	H5375	H2543	H6235	H2063	H7971	H0001	
לְדֶרֶד:	לְאָבִיו	וּמִזֶּן	וּלְחֶם	בָּר	נִשְׂאֵת	אֲתָנֹת	וְעֶשֶׂר	
para-el-camino	para-padre-suyo	y-provisiones	y-pan	grano	llevando	asnas	y-diez	
H1870	H0001	H4202	H3899		H5375	H0860	H6235	

Y á su padre envió esto: diez asnos cargados de lo mejor de Egipto, y diez asnas cargadas de trigo, y pan y comida, para su padre en el camino.

בְּדֶרֶד:	תִּרְנְנוּ	אֵל-	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	וַיִּלְכוּ	אֶחָיו	אֶת-	וַיִּשְׁלַח	24
en-el-camino	riñáis	no	a-ellos	y-dijo	y-fueron	hermanos-suyos	a	Y-despidió	
H1870	H7264	H0408	H0413	H0559	H3212	H0251	H0853	H7971	

Y despidió á sus hermanos, y fuéronse. Y él les dijo: No riñáis por el camino.

אֲבִיהֶם:	יַעֲקֹב	אֵל-	כְּנָעַן	אֶרֶץ	וַיָּבֹאוּ	מִמִּצְרַיִם	וַיַּעֲלֻ	25
padre-de-ellos	Yaakov	a	Kenaán	tierra-de	y-vinieron	de-Mitsrayim	Y-subieron	
H0001	H3290	H0413		H0776	H0935	H4714	H5927	

Y subieron de Egipto, y llegaron á la tierra de Canaán á Jacob su padre.

בְּכָל-	מוֹשֵׁל	הוא	וְכִי-	חַי	יוֹסֵף	עוֹד	לֹאמֵר	לוֹ	וַיִּגְדּוּ	26
en-toda	gobernador	él	y-que	vive	Yosef	todavía	diciendo	a-él	Y-declararon	
H3605	H4910	H1931			H3130	H5750	H0559		H5046	
	לָהֶם:	הָאֵמִין	לֹא-	כִי	לְבוֹ	וַיִּפֹּן	מִצְרַיִם	אֶרֶץ		
	a-ellos	creyó	no	porque	corazón-suyo	y-desmayó	Mitsrayim	tierra-de		
		H0539	H3808			H6313	H4714	H0776		

Y diéronle las nuevas, diciendo: José vive aún; y él es señor en toda la tierra de Egipto. Y su corazón se desmayó; pues no los creía.

אֶת-	וַיֵּרָא	אֲלֵהֶם	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יוֹסֵף	דִּבְרֵי	כָּל-	אֶת	אֵלָיו	וַיְדַבְּרוּ	27
a	y-vio	a-ellos	habló	que	Yosef	palabras-de	todas	a	a-él	Y-hablaron	
H0853	H7200	H0413	H1696		H3130	H1697	H3605	H0853	H0413	H1696	
אֲבִיהֶם:	יַעֲקֹב	רוּחַ	וַחַיִּי	אֵתוֹ	לְשֵׂאת	יוֹסֵף	שָׁלַח	אֲשֶׁר-	הַעֲנֹלוֹת		
padre-de-ellos	Yaakov	espíritu-de	y-revivió	a-él	para-llevar	Yosef	envió	que	los-carros		
H0001	H3290	H7307	H2421	H0853	H5375	H3130	H7971		H5699		

Y ellos le contaron todas las palabras de José, que él les había hablado; y viendo él los carros que José enviaba para llevarlo, el espíritu de Jacob su padre revivió.

אָמֹת:	בְּטָרִם	וְאֶרְאֶנִּי	אֵלָּכָה	חַיִּי	בְּנִי	יוֹסֵף	עוֹד-	רַב	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	28
morir	antes-de	y-lo-veré	iré	vive	hijo-mío	Yosef	todavía	¡basta!	Yisrael	Y-dijo	
H4191	H2962	H7200	H3212			H3130	H5750		H3478	H0559	

Entonces dijo Israel: Basta; José mi hijo vive todavía: iré, y le veré antes que yo muera.